

- Faculté des lettres et sciences humaines
- www.unine.ch/lettres

TC: Le Faust de Goethe en France : histoire d'une réception florissante (2LF2119)

Filières concernées	Nombre d'heures	Validation	Crédits ECTS
Pilier principal M A - littératures	Séminaire: 2 ph	Voir ci-dessous	5
Pilier secondaire M A - littératures	Séminaire: 2 ph	Voir ci-dessous	5

ph=période hebdomadaire, pg=période globale, j=jour, dj=demi-jour, h=heure, min=minute

Période d'enseignement:

- Semestre Automne

Equipe enseignante

Christophe Imperiali

Contenu

Après sa publication en 1808, le Faust de Goethe a rapidement soulevé en France des réactions vives et contrastées. Par son contenu comme par sa forme, cette pièce a dérouté ; elle a en outre suscité une grande émulation, dont sa fortune éditoriale fournit un bon aperçu : de 1810 à 1932 (centenaire du Second Faust), la pièce de Goethe a fait l'objet, en France, de quelque 70 éditions et de 35 traductions différentes !

Pourquoi retraduire Faust encore et encore, et le rééditer sous les formes les plus diverses ? C'est moins au texte de Goethe que nous nous intéresserons qu'à l'histoire que nous raconte sa réception française. Elle nous parle de l'évolution des mentalités, qui préside à des interprétations étonnamment variables du sens ultime de cette œuvre énigmatique ; de l'évolution des représentations également, notamment par le biais des choix illustratifs ; elle peut aussi servir de baromètre mesurant les fluctuations des rapports entre la France et l'Allemagne pendant ces décennies, le Faust étant unanimement tenu pour un parangon de la culture germanique ; elle touche en outre à l'histoire des formes, à travers plusieurs débats relatifs aux devoirs du traducteur.

Pour suivre cette histoire écrite en filigrane, nous nous intéresserons à la matérialité des supports (formats, illustrations...), mais surtout aux discours encadrant le texte de Goethe (préfaces, notes) et justifiant qu'il soit, une fois de plus, remis sur le métier. Il s'agira en outre, pour bien les comprendre, de placer ces jalons sur un fond d'histoire culturelle incluant aussi quelques adaptations particulièrement significatives, au premier rang desquelles le succès planétaire qu'a été le Faust de Gounod...

Forme de l'évaluation

- 1 exposé oral ou autre type de présentation en cours de semestre (noté)
- 1 travail écrit à domicile (noté)

La note d'enseignement résulte de la moyenne des deux travaux.

Répétition en cas d'échec : l'étudiant qui n'a pas obtenu la moyenne produit un nouveau travail écrit, conforme aux consignes données par l'enseignant.

Documentation

Fournie au cours du séminaire et sur le site <https://moodle.unine.ch>.

Pré-requis

Aucun

Forme de l'enseignement

Ateliers d'analyse et de réflexion